



Universidad Nacional de Moreno
Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

42

MORENO, 22 AGO 2014

VISTO el Expediente N° UNM:0000588/2014 del Registro de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO; y

CONSIDERANDO:

Que el REGLAMENTO GENERAL ACADÉMICO, aprobado por Resolución UNM-R N° 37/10 y sus modificatorias, el que fuera ratificado por el Acta de la Sesión Ordinaria N° 01/13 del CONSEJO SUPERIOR de fecha 25 de Junio de 2013, establece el procedimiento para la aprobación de las obligaciones curriculares que integran los Planes de Estudios de las carreras que dicta esta UNIVERSIDAD NACIONAL.

Que conforme lo dispuesto en el citado REGLAMENTO GENERAL, se ha elevado una propuesta de Programa de la asignatura: INGLÉS III (2125), del ÁREA: INGLÉS, correspondiente al CICLO DE FORMACIÓN INICIAL de la carrera LICENCIATURA EN GESTIÓN AMBIENTAL del DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA, de esta UNIVERSIDAD, aconsejando su aprobación con vigencia a partir del 2do. Cuatrimestre del Ciclo Lectivo 2014.

Que la SECRETARÍA ACADÉMICA de la UNIVERSIDAD ha

fuy

emitido opinión favorable, de conformidad con lo previsto en el artículo 3° de la Parte I del citado REGLAMENTO GENERAL, por cuanto dicho Programa se ajusta a las definiciones enunciadas en el artículo 4° de la Parte I del REGLAMENTO en cuestión, así como también, respecto de las demás disposiciones reglamentarias previstas en el mismo.

Que la SUBSECRETARÍA LEGAL Y TÉCNICA ha tomado la intervención de su competencia.

Que el CONSEJO del DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA, en sesión de fecha 19 de agosto de 2014, trató y aprobó el Programa propuesto, conforme lo establecido en el artículo 2° de la Parte I del REGLAMENTO GENERAL ACADÉMICO.

Por ello,

EL CONSEJO DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA
DISPONE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Programa de la asignatura: INGLÉS III (2125), del ÁREA: INGLÉS, correspondiente al CICLO DE FORMACIÓN INICIAL de la carrera LICENCIATURA EN GESTIÓN AMBIENTAL del DEPARTAMENTO DE CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA de esta UNIVERSIDAD, con vigencia a partir del 2do.





42

Universidad Nacional de Moreno
Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

Cuatrimestre del Ciclo Lectivo 2014, el que como Anexo I forma parte integrante de la presente Disposición.

ARTÍCULO 2º.- Regístrese, comuníquese, dese a la SECRETARÍA ACADÉMICA a sus efectos y archívese.-

DISPOSICIÓN UNM-DCAyT N° 42/14

Cuy


Mg. JORGE L. ETCHARRÁN
DIRECTOR GENERAL DEPARTAMENTO DE
CIENCIAS APLICADAS Y TECNOLOGÍA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO



42

Universidad Nacional de Moreno
Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

ANEXO I

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO
PROGRAMA ASIGNATURA: INGLÉS III (2125)

Carrera: LICENCIATURA EN GESTIÓN AMBIENTAL (Plan de estudios aprobado por Resolución UNM-R N° 187/12)¹

Área: Inglés

Trayecto curricular: Ciclo de Formación Inicial

Período: 2° Cuatrimestre - Año 2

Carga horaria: 48 horas (3 horas semanales)

Vigencia: A partir del 2° Cuatrimestre de 2014.

Validez: 2 (dos) años

Clases: 16 (dieciséis)

Régimen: de regularidad o libre

Responsable de la asignatura: María Paula ASSIS

Programa elaborado por: María Paula Assis

FUNDAMENTACIÓN:

INGLES III (2118) es una asignatura que forma parte del Ciclo de Formación Inicial de la carrera y es correlativa de las asignaturas: INGLES I (2114) e INGLÉS II (2118).

En un tercer nivel de inglés, nuestro objetivo central consiste en profundizar los conocimientos adquiridos en los niveles I y II, ampliarlos y lograr que el estudiante desarrolle un manejo autónomo de las estrategias de comprensión lectora y las técnicas de traducción en textos de mayor complejidad y extensión. Es el último nivel de inglés dentro de la carrera, por lo que consideramos relevante incluir determinados aspectos y contenidos comunicativos básicos en virtud de motivar y facilitar el contacto con estudiantes, profesionales y/o instituciones de distintos lugares del mundo. Para esto, incorporaremos al proceso de enseñanza y aprendizaje que comenzó con el nivel I, modelos de escritura de mails tipo y prácticas de escucha y habla en

¹ Reconocimiento oficial y validez nacional en trámite en el Ministerio de Educación de la Nación

diálogos cortos que permitan la presentación y el intercambio. Asimismo, fomentaremos la investigación y la lectura a partir de las inquietudes e intereses de los estudiantes y de los docentes de otras materias de la carrera, en pos de la formación integral de los futuros Licenciados en Gestión Ambiental.

OBJETIVOS GENERALES:

- Comprender la estructura discursiva, las relaciones lógico-semánticas, las relaciones sintáctico-estructurales y las morfológicas.
- Comprender globalmente a interlocutores o textos leídos, en primera instancia, para luego centrar la atención en la información específica.
- Decodificar textos complejos de la especialidad.

CONTENIDOS MÍNIMOS:

Tiempos verbales: Revisión de todos los tiempos verbales y Condicionales. Voz Pasiva. Lenguaje Directo e Indirecto (Reported Speech). Ought to (sugerencias). Oraciones subordinadas, relativas y adverbiales. Oraciones comparativas y superlativas de mayor complejidad. Conectores explicativos de causa y consecuencia, temporales. Verbos modales (may, could, might). Adverbios de lugar, tiempo y modo. Preposiciones de lugar y tiempo (through-onto-between-towards-above-below-across-etc). Morfología: Raíces. Prefijos. Sufijos Sustantivos y Adjetivos compuestos. Construcciones Preposicionales. Homónimos y Antónimos. Marcadores Discursivos. Sustantivos Colectivos. Phrasal Verbs.

PROGRAMA:

UNIDAD 1

Academic reading

Consolidación de las estrategias de comprensión lectora aplicadas en inglés I y II en textos de mayor extensión y complejidad.

Revisión y análisis de las estrategias de traducción aplicadas en inglés I y II en textos de mayor extensión y complejidad.

Cory



Universidad Nacional de Moreno
Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

Revisión de los contenidos gramaticales de inglés I y II.
Gramática comparada del español y el inglés.
Búsqueda avanzada de terminología. Recursos.

UNIDAD 2

A big challenge

Lectura y escritura de Emails. Formato. Frases propias de este tipo textual. Saludos formales e informales. Contacto con instituciones en el exterior solicitando información sobre temas específicos.

UNIDAD 3

Internationalisation at home

Entrevistas. Reported speech.
Lectura y escucha de entrevistas. Juego de roles.
Contacto con un estudiante/docente de otro lugar del mundo para realizar una entrevista en video conferencia.

UNIDAD 4

Project: Use your English knowledge to go further

Frases verbales usuales en textos de este campo de estudio.
Lectura de *papers* y artículos en inglés sobre una temática vinculada a la gestión ambiental para realizar un Trabajo Final que será un informe en español, producto del análisis de los textos leídos y en virtud de los lineamientos que especifique el docente.

BIBLIOGRAFÍA:

1. Cuadernillo teórico-práctico de Inglés I.
2. Set de textos, actividades y contenidos teóricos, en formato impreso o digital, y recursos audiovisuales como PPTs y videos, diseñados o seleccionados por la cátedra.
3. Diccionarios y glosarios generales y de especialidad, bilingües y monolingües.

La bibliografía utilizada como base para el docente en sus clases será la siguiente:

F. Cay

- Chapman, Rebecca, English for emails, Express Series, OUP 2007.
- Campbell, Simon, English for the Energy Industry, Express Series, OUP 2009.
- Gore, Sylee and Smith, David Gordon, English for Socializing, Express Series, OUP 2007.
- Lansford, Lewis and Vallance, D'Arcy, OIL AND GAS, Student's Book 1, Oxford English for Careers, OUP 2011.
- Chauvet, Eduardo Rosado; Lee y comprende en Inglés, Instituto Politécnico Nacional, México, 2007.
- Solé. I., Estrategias de lectura. Materiales para la Innovación educativa; Editorial Grad., Barcelona 1992.
- Newmark, P. A textbook of translation, UK, Prentice Hall, 1988.
- Orellana, Marina; La traducción del Inglés al Castellano, Ed. Zonal Universitaria, Octubre 1999.
- Cruz, E, Ortiz y Ortiz R., Brinton E, C. White, Translation Strategies Estrategias para traducción, Phoenix Elt, Malasya, Prentice Hall International, 1996.
- García Yebra, V., Teoría y práctica de la traducción, Madrid, Gredos 1982 2 vols.
- Lopez Guix, JG, Minett Wilkinson J., Manual de traducción, Barcelona, Gedisa, 1997.
- Smith, David Gordon, English for Telephoning, Express series, OUP 2007.
- Pallister, ENVIRONMENTAL MANAGEMENT, A Core Text for O Level & IGCSE, OUP 2005.
- Grant, David, Hughes, John and Turner, Rebecca; Business Result, Elementary Student's Book, OUP 2009.
- Grant, David and Hudson, Jane; Business Result, Pre-intermediate Student's Book, OUP 2009.
- Hancock, Mark & McDonald, Annie; English Result, Elementary Student's Book, OUP 2007.
- McKenna, Joe; English Result, Elementary workbook, OUP 2008.
- Taylor, Liz; Lane, Alastair; International express, Teacher's resource book Elementary, OUP 2007.

any!



Universidad Nacional de Moreno

Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

- Taylor, Liz; Lane, Alastair; International Express, Student's book Elementary, OUP 2007.
- Swan, Michael; Practical English Usage, OUP 2007.
- Artículos o fragmentos de noticias de actualidad vinculadas con las temáticas del área y con los temas gramaticales de este nivel, tomados de diversas fuentes, tales como: BBC news, CNN, organismos internacionales, revistas especializadas (digitales o impresas), etc.
- Diccionarios y glosarios, bilingües y monolingües, de editoriales prestigiosas como Oxford University Press, Macmillan y Cambridge, o de otras fuentes confiables.
- <http://www.ipcc.ch/>
- <http://scholar.google.com.ar/>
- <http://www.shertonenglish.com>
- <http://www.saberingles.com.ar>
- <http://www.englishclub.com>
-

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Comprender las estructuras discursivas, las relaciones lógico-semánticas, las relaciones sintáctico-estructurales y las morfológicas.
- Decodificar distinto tipo de textos de la especialidad e identificar las variaciones de registro y formato.
- Comprender globalmente a interlocutores o textos leídos para luego identificar y extraer información específica.
- Analizar y comparar las distintas estrategias de traducción a utilizar para lograr una traducción "feliz".
- Consolidar el desarrollo de aptitudes para la comprensión lectora mediante el reconocimiento de la organización textual, las actividades de pre-lectura (anticipación, hipotetización), lectura (rectificación, confirmación) y elaboración (conclusiones), los marcadores discursivos, las palabras transparentes, los falsos cognados y las palabras clave.
- Poder vincularse con colegas e instituciones de otros países.

[Firma manuscrita]

OBJETIVOS PROCEDIMENTALES:

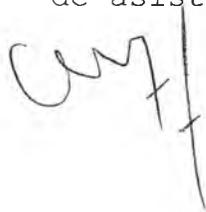
- Responder cuestionarios y realizar ejercicios de opción múltiple y de enunciado incompleto.
- Clasificar oraciones como verdaderas o falsas en base a un texto.
- Completar diálogos cortos en distintas situaciones comunicativas y contextos.
- Seleccionar palabras clave y completar cuadros o gráficos para sintetizar un texto.
- Elaborar cuadros sinópticos que expliquen un texto.
- Leer un texto en inglés y explicarlo en su propio idioma.
- Comprender ideas centrales en escuchas de corta duración.
- Poder presentarse y sostener un diálogo sencillo para intercambiar información personal y profesional.
- Escribir e-mails con fines específicos.
- Consultar diversas fuentes de información para realizar una traducción, más allá del diccionario.
- Utilizar eficientemente diccionarios bilingües técnicos y de uso general.
- Confeccionar un glosario bilingüe de la especialidad.

OBJETIVOS ACTITUDINALES:

- Experimentar la función globalizadora del inglés como idioma de comunicación internacional.
- Incorporar como premisa natural la relevancia de una actitud crítica ante la información obtenida.
- Construir progresivamente un balance en el proceso de aprendizaje que combine en dosis apropiadas esfuerzo y creatividad.
- Reconocer la importancia de la actualización constante.
- Sostener un espíritu abierto a la investigación.

METODOLOGÍA DE CURSADA:

La materia será de carácter presencial obligatorio, con un 80% de asistencia. La asignatura contará con un régimen de cursada





Universidad Nacional de Moreno
Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

de 3 horas semanales, en una clase, combinando en proporciones variables clases teóricas y prácticas.

EVALUACIÓN Y APROBACIÓN:

La modalidad de evaluación comprende:.

- 2 exámenes parciales teórico-prácticos, escritos y de carácter presencial, comprensivos de los temas abordados mediante la bibliografía obligatoria, y/o complementaria que a tal fin se indique en cada caso. Los mismos se darán por aprobados cuando la nota calificatoria sea de 4 (cuatro) o superior. El estudiante tendrá derecho a recuperar sólo uno de estos parciales.
- Un Trabajo Final que constará de la lectura de *papers* o artículos en inglés que traten sobre una o varias temáticas vinculadas a la Gestión Ambiental, las cuales deberán relacionar, comparar y/ o contrastar en un nuevo texto en español, a manera de informe, bajo los lineamientos que indique el docente en cada caso.

Alcanzarán la "promoción" de la materia los alumnos que, además de cumplir con la asistencia pautada, aprueben los 2 parciales (sin recuperar ninguno de ellos) con una calificación de 7 (siete) puntos o más, en cada una de las instancias, como así también, en el Trabajo Final.

La condición de "alumno regular" (que tendrá que aprobar la materia en examen final) se mantendrá en los casos que, habiendo cumplido con la asistencia requerida, hayan obtenido un mínimo de 4 (cuatro) puntos en cada examen parcial (o en el recuperatorio del que hayan desaprobado) y en el Trabajo Final.

La condición de "alumno regular", se perderá cuando el alumno no reúna el 80 % de asistencia al curso, o cuando no lograra alcanzar la calificación de 4 (cuatro) o más en cada una de las instancias evaluatorias (incluido el recuperatorio), o en el caso de no haber entregado el trabajo final en tiempo y forma.

[Firma manuscrita]